

STATE OF OREGON GOVERNOR'S TRADE MISSION TO JAPAN

October 6-9, 1986



米国オレゴン州
訪日貿易使節団

1986年10月6日～9日

— 使節団メンバー —

	ページ
ビクター・アティエ	2
トーマス・F・ケネディ リック・シュルバーク	3
ジム・セイヤー ミカエル・シャドボルト	4
ディビッド・D・ルーチェン ルアンヌ・ティエルケ	5
ステファン・A・ローデス ジャネット・ヤング	6
ベティ・アテベリー ジョン・D・リース	7
スー・ハリス・ミラー ローレンス・E・グラソック	8
マーク・M・クレモンズ ビッキー・ティエットマイヤー	9
ブライアン・オビー ロバート・L・スウィニー	10
ジェームス・J・バーチールド ロドニー・R・スタップス	11
フランク・G・ラム ジョン・J・ヘエル	12
ロバート・S・マックエート J・ミカエル・ハドソン	13



Governor Victor Atiyeh
State of Oregon

アティエ州知事は生粋のオレゴン州人です。オレゴン州のトップの公務職に就任する前は、ポートランドで、家業のカーペット会社の重役の職にありました。アティエ知事は、過去数年間に、貿易使節団を4回派遣し、各々成功を収めました。その結果、オレゴン州における投資、雇用、貿易、観光の促進が見られました。

State Capitol
Salem, Oregon 97310
Phone: (503)378-3111



Thomas F. Kennedy
Director

Oregon Economic Development Department
595 Cottage Street, NE
Salem, Oregon 97310
Phone: (503) 373-1205

ケネディ氏は、東オレゴン州立大学で理学士号を、また、オレゴン州立大学で理学修士号を習得しました。1984年に、オレゴン州経済開発局に入局、1985年には、アティエ州知事により、局長に任命されました。これ以前に、4年間、「ポートランド州観光協会」(Greater Portland Convention and Visitor's Association)の代表として、国内国外の観光の開発とマーケティングの業務を経験しました。

組織の概要：オレゴン州経済開発局は1973年に創設され、オレゴン州の経済開発プログラムの企画を担当しています。この局の活動は、次の10部門に分かれて行われています。それは、管理、ビジネスインフォメーション、コミュニケーション、財務、港湾、雇用、視聴覚資料、国際貿易、地域開発、観光の各部門です。



Rick Schulberg
Manager
Regional Development
Division

Oregon Economic Development Department
595 Cottage Street, NE.
Salem, Oregon 97310
Phone: (503) 373-1225
Cable: ORECONDEV
Telex: 821481

リック・シュルバーグ氏は、当地の経済開発計画および事業開発の責任者で、国内および海外投資を促進するため、6つの地区オフィスおよびオレゴン州全体の経済開発関係団体の責任者でもあります。また、シュルバーグ氏は、オレゴン州ベンドルトンに生まれ、ポートランドにある州立大学およびエール大学で学び、さらに、コロンビア大学から政治学士の資格を得ています。シュルバーグ氏は、オレゴン州ポートランドのMultnomah Countyでユーゴスロビア語の通訳官として、また、オレゴン州ベンドルトンでは異なった分野で能力を発揮し、短期間ながらOEDD港湾部のマネージャーを務めた後、1983年後、現在の地位についています。既婚で4人の子供がいます。

オレゴン州経済開発局は、同州のための経済開発計画を策定する責任を負っています。その全体の機能は、アドバイス、協力、促進、開発などです。同開発局を統括する規則の本質は、同州の経済を維持、拡大、多様化することによって、同州のためにバランスのとれた発展を促進することです。



Jim Thayer
Manager
International Investments

Oregon Economic Development Department
192 SW. Washington Street,
Portland, Oregon 97205
Phone: (503) 229-5625
Fax: (503) 222-5050
Telex: 821481

ジム・セイヤー氏は、オレゴン州経済開発局の海外投資担当のマネージャーで、ヨーロッパおよび日本企業のオレゴン州への誘致のために活躍しており、また、米国およびオレゴン州における製造および流通企業の設立に非常に明るいです。セイヤー氏は、同局の国際貿易部の国際マーケティング・スペシャリストとして、2年間、働いたことがあります。

また同氏は、西独で生まれ育ち、1981年にアリゾナ州にあるアメリカン・グラデュエート・スクール・フォー・インターナショナル・マネージメントから国際経営で修士号を得ています。今回の訪日目的は、日本企業に対するオレゴン州への誘致です。

オレゴン州経済開発局の海外投資計画は、オレゴン州において製造事業を希望する海外企業誘致および支援をおこなうことです。そのサービスは、進出してくる企業に対して、事業の開始時点あるいは事後を通じて、場所の深層調査、選定の支援、継続的な協力などが含まれます。



Michael J. Shadbolt
Manager, Business Investments

Oregon Economic Development Department
595 Cottage Street, Salem, Oregon 97310
Phone: (503) 373-6335

シャドボルト氏は、オレゴン州で、20年間、経済の専門家としての経験を積んできました。その専門分野は、経済学、業界出版業、海洋経済、経済開発にまたがっています。現職では、日本の企業と緊密な関係にあつて、日本企業が資本投資先としてのオレゴンを検討する際の援助を行っています。



David D. Lutjen
Director

米国オレゴン州政府駐日代表事務所
〒100 東京都千代田区有楽町1-7-1
有楽町電気ビル 北館1213区
電話: (03)213-3081
Fax: (03)211-8498
Telex: J 29771

デイビッド・D.ルーチェン氏は、過去4年間、国際貿易部のトレード・スペシャリストとして活躍した後、1984年9月に、米国オレゴン州政府駐日代表事務所の開設と同時に、アクティング・ディレクターに任命され、以来、活発な経済開発活動を遂行してきました。

以前ルーチェン氏が、オレゴン州経済開発局で責任を負っていた基本的な任務は、特に中小企業のための海外市場開発を支援することでした。

ルーチェン氏は、特に大手の日本の商社で働いた経験を持ち、その時期に学んだ木材製品に関する強力なバックグラウンドを生かして、木材製品および建築資材の分野で活躍し、過去に3回に及ぶ木材製品貿易使節団を率いて来日しました。また、経団連の投資研究使節団のオレゴン州受け入れ側のプロジェクト・マネージャーを勤めたことがあります。



Luanne Thielke
Mayor, City of Tualatin

City of Tualatin
P.O. Box 369, Tualatin, OR 97062
Phone: (503)692-2000

ティエルケ氏は、1984年に、テュラティン市長に選出されました。それ以前は、6年間、テュラティン市議会の任期を務めました。御主人と共同で、医薬品の企業のオーナーとして経営の仕事も行っています。ティエルケ氏は、オレゴン州立大学で、社会学の修士号を習得しました。

組織の概要：テュラティン市は、ポートランドの都市部にあり、オレゴン州でも、最も急速な成長を遂げている地域です。1970年の1,000人の人口が、現在は、11,000人と増えています。テュラティン市は、活発に、経済開発を行い、その結果、新しい産業へ全面的なサービスが供給できる地域がかなりの広さになっています。この地域には新しい成長期の企業が数多くありますが、その一つの「ユナイテッド・パースル・サービス社」は、テュラティン市に、地域流通設備を現在建設中です。



Stephen A. Rhodes
City manager,
City of Tualatin

City of Tualatin
P.O. Box 369 Tualatin, OR 97062
Phone: (503) 692-2000

ローデス氏は、テュラティン市の市政管理官を4年半務めており、それ以前の4年間は、市政管理次官の職務にありました。同氏は、74名のスタッフの日常業務の管理を行っています。専門分野は市の財政と地域開発です。オレゴン州立大学で、社会学と法律の学士号を習得しました。

組織の概要：テュラティン市は、ポートランドの都市部にあり、オレゴン州でも、最も急速な成長を遂げている地域です。1970年の1,000人の人口が、現在は、11,000人と増えています。テュラティン市は、活発に、経済開発を行い、その結果、新しい産業へ全面的なサービスが供給できる地域がかなりの広さになっています。この地域には新しい成長期の企業が数多くありますが、その一つの「ユナイテッド・パースル・サービス社」は、テュラティン市に、地域流通設備を現在建設中です。



Janet Young
Economic Development
Coordinator

City of Tualatin
P.O. Box 369 Tualatin, OR 97062
Phone: (503)692-2000

ヤング氏の専門は土地利用計画です。経済開発コーディネーターという立場で、テュラティン市で地域開発を行う希望を有する人々と直接接し、市に関する情報を提供し、開発のプロセスがスムーズに行くように取り計らいます。テュラティン市の業務は2年半前から行っています。経営学の修士号をオレゴン州立大学で習得しました。

組織の概要：テュラティン市は、ポートランドの都市部にあり、オレゴン州でも、最も急速な成長を遂げている地域です。1970年の1,000人の人口が、現在は、11,000人と増えています。テュラティン市は、活発に、経済開発を行い、その結果、新しい産業へ全面的なサービスが供給できる地域がかなりの広さになっています。この地域には新しい成長期の企業が数多くありますが、その一つの「ユナイテッド・パースル・サービス社」は、テュラティン市に、地域流通設備を現在建設中です。



Betty Atteberry
Executive Director

Sunset Corridor Association
5555 N.W. Five Oaks Drive.
Hillsboro, Oregon 97124
Phone: (645-4489

ベティー・アテベリー氏は、過去15年間、地域や州の政治や行政に携わってきました。州政府の立法部門での業務や、地方自治体の職員のためのコンサルタントも経験しました。

組織の概要：サンセット・コリドー協会は、1982年に、民間のビジネスマンのグループによって設立されたもので、競争的な利害関係はさておいて、ポートランドの都市部の南西地方の経済成長を推進しているという団体です。サンセット・コリドーは、米国でも有数の経済開発地域の一つとして国際的に認められています。



John D. Rees
Past-President

Sunset Corridor Association
5555 N.W. Five Oaks Drive
Hillsboro, Oregon 97123
Phone: (503)645-4489

現職は、クオドラント社の副社長兼支配人です。この企業はウェーハウザー社の小会社で、地域開発事業にサービスを提供することを業務としています。リース氏は、経済開発の指導的立場にあり、サンセット・コリドー協会の会長を2年間務めました。

組織の概要：テュラティン市は、ポートランドの都市部にあり、オレゴン州でも、最も急速な成長を遂げている地域です。1970年の1,000人の人口が、現在は、11,000人と増えています。テュラティン市は、活発に、経済開発を行い、その結果、新しい産業へ全面的なサービスが供給できる地域がかなりの広さになっています。この地域には新しい成長期の企業が数多くありますが、その一つの「ユナイテッド・パースル・サービス社」は、テュラティン市に、地域流通設備を現在建設中です。



Susan Harris Miller
Mayor, City of Salem

City of Salem/Salem Economic Development Corporation
Room 310, 555 Liberty Street, SE.
Salem, Oregon 97301
Phone: (503)588-6255

スー・ハリス・ミラー女史は、現在、セーラム市の市長として、3年目になります。ハリス・ミラー女史の基本的な目標の一つは、職場の提供を多様化するため、セーラム市の産業基盤を拡大することです。同女史は、政治学および都市・郡部開発計画について大学で学びました。今回、ハリス・ミラー女史は、セーラム市のために、日本の経済発展の実態を学びたいとしています。

セーラム市と、プライベートな非営利団体であるSEDCOR (Salem Economic Development Corporation)は、セーラム市の経済基盤の多様化を推進するための相互目的を達成するため一体となりました。セーラム市とSEDCORは、セーラム市近郊に用地を探している企業に対して幅広いインフォメーションと援助を差しのべています。



Laurence E. Glassock
Economic Development Administrator

City of Salem/Salem Economic Development Corporation
Room 310, 555 Liberty Street, SE.
Salem, Oregon 97301
Phone: (503)588-6011

ローレンス・E.グラスソック氏は、セーラム市の経済開発行政官を務めており、セーラム市の工業用地、建物、デモグラフィックおよび統計的なデータの管理等の責任者です。

セーラム市と、プライベートな非営利団体であるSEDCOR (Salem Economic Development Corporation)は、セーラム市の経済基盤の多様化を推進するための相互目的を達成するため一体となりました。

セーラム市とSEDCORは、セーラム市近郊に用地を探している企業に対して幅広いインフォメーションと援助を差しのべています。



Mark M. Clemons
Business Recruitment
Coordinator

Portland Development Commission
1120 SW 5th - #1102
Portland, OR 97204
Phone: (503) 796-5300

クレモンズ氏は、多数の日本の企業や米国の企業と直接
接触し、ポートランドの都市部に新しい産業設備を設置し
発展させるための援助を与えています。同氏の専門分野は、
土地計画、および、土地開発、経済調査です。

組織の概要：PDCはポートランド市での経済開発、市街地
の再開発、住宅援助を業務内容とする仲介代理店です。「企
業誘致部」は、ポートランドの都市部に、商業や産業の設
備を設置したいと望んでいる企業に対して、直接、技術的
援助を与える部門です。



Vicki Dietmeyer
Executive Director

Eugene/Springfield Metropolitan Partnership Inc.
P.O. Box 10398 Eugene, Oregon 97440
Phone: (503) 686-2741

ビッキー・ディエットマイヤー氏は、オレゴン州のユー
ジーンとスプリングフィールドの地域への企業誘致を業務
とする代理店のメトロパートナーシップの経営の責任者で
す。同氏は、経済開発の分野では8年の経験があり、オク
ラホマ大学の経済開発研究所の卒業生です。

組織の概要：ユージーン・スプリングフィールド・メトロ
ポリタン・パートナーシップは、地域の経済の多角化のため
の企業誘致とマーケティングを行う代理店で業務内容は、
対象企業の紹介、地域の企業の資産のマーケティング、企
業誘致の戦略作成等です。



Brian B. Obie
Chairman of the Board and
President
Mayor

Eugene-Springfield Metropolitan Partnership, inc.
Mayor's Office, 777 Pearl
Eugene, Oregon 97401
Phone: (503) 687-5010

Eugene-Springfield Metropolitan Partnership, Inc. の会
長と社長を勤める他に、オビー氏は、ユージーン市の市長で
もあり、また、ラジオ放送局2社とモータホームのメーカ
ーと土地開発会社の持株会社である Obie Industries, In-
corporated の社長でもあります。

同社はユージーン社とレーン郡のスプリングフィールド市
並びに経済的目標を共通とするユージーン市とスプリングフ
ィールド市の商工会議所によって設立された非常利合資会
社です。この合資会社は、商業地としてのユージーン・スプ
リングフィールド地域の全般的な振興と目標産業の雇用促
進を目的としています。さらに、同社は、現地企業の設立
と拡大を支援するプログラム（融資プログラムや事業の基
盤施設等）の開発にも取り組むことになっています。



Robert L. Sweany
Executive Director

Corvallis Benton County Economic Development Partner
ship
420 NW. Second Street
Corvallis, Oregon 97330
Phone: (503) 757-1505

ロバート・スウィニー氏は、商工・経済開発会議所の専
門行政官として36年の経験を有しています。

同氏は、1982年にオレゴン州コーバリス市商工会議所に
参加する前に、オレゴン州ポートランド市やカリフォルニア
州のロサンゼルス市、ミシガン州のデトロイト市の商工会
議所のチーフ・オペレーション・オフィサーを勤めました。
コーバリス市では、商工会議所の運営を担当し、コーバリ
ス市経済改善協議会の事務局長を勤めるとともに、コーバ
リス市エコノミック・パートナーシップの役員も勤めました。

コーバリス地区商工会議所は、事業所とスペシャリスト
を合わせ600社をメンバーとする地域社会開発機関で、コー
バリス市とベントン・カウンティでは、経済開発調整機関
としてよく知られており、市や郡、州の機関や役員と密接
に協力して活動を続けています。



James J. Berchtold
Director of Marketing

OGC Science Park, Inc.
1600 N.W. Computer Drive-Suite 300 Beaverton OR 97006
Phone: (503)690-1025

バーチトールド氏は、テクノロジー志向の企業の研究開発部門を誘致することを目的とする国際的マーケティング・プログラムの担当をしています。米国・バンコプの経済開発担当官、コマーシャル・バンキング・テクノロジー・サービスの副社長、オレゴン州の上議員のマーク・ハットフィールド氏のワシントン事務所での1984年研究員として、23年の経歴を有しています。また、オレゴン州とその住民、自由企業の推進に対する公民としての責任感と奉仕、ならびに、その想像力と努力に対して、オレゴン州ビジネス誌出版賞の第一回の受賞者となりました。

組織の概要：オレゴン・グラデュエート・サイエンス・パークは、研究開発と高性能の通信機能のための設備を備えた200万平方フィートの高品質の産業用地を含む147エーカーの公園区域です。この中には、大学卒業生のための民間の教育研究機関のオレゴン・グラデュエート・センターがありますが、これは、IBMから米国の40の「優秀な研究所」の一つとして認められ、応用物理、化学、生物、環境科学、素材科学、コンピューター科学の研究とこの分野の貢献で広く知られています。



Rodney R. Stubbs
President, Plantec, Inc.

The Greater Hillsboro Chamber of Commerce
334 SE. Fifth, Hillsboro Oregon 97123
Phone: (503)648-1102

ロドニー・R・スタップス氏はプランテック社の社長であり、ドーソン・クリーク・パーク社のオーナー代表でもあります。プランテックは、ドーソン・クリーク・パーク社の管理の責任を有する企業資産管理会社であり、また、ドーソン・クリーク・パークはテクトロニクス・マスター・リタイアメント・トラストが投資し、100%の株式を有する企業です。

ロドニー・R・スタップス氏は、ジョージア州アトランタの産業開発調査審議会の専門研究準会員であり、また、ペンシルバニア州ピッツバーグを拠点とする米国企業資産管理研究所の研究員でもあります。同氏は、企業の設備の所在地とその管理に関しては、国際的なエキスパートであると、この2つの研究所で認められています。

ヒルズボロ商業会議所は、オレゴンに進出しようとしている企業に援助を与えてきました。インテル、NECアメリカ、富士通アメリカ、テクトロニクス・マスター、リタイアメント・トラストによる投資は、この商業会議所とオレゴン州経済開発局、ポートランド開発委員会および、サンセット・コリドーとの協力の下での努力の成果です。



Frank G. Lamb
President

Eastern Oregon Farming Co.
Paterson Ferry Road
P. O. Box A, Irrigon, Oregon 97844
Phone: (503)481-2811

フランク・ラム氏は、冷凍フレンチ・フライポテトの主要メーカーであるラム・ウエストンの創立者の息子として、東オレゴンで育ちました。ホイットマン大学で経済学の学位を取り、次に、コロムビア大学大学院で、経営学の修士号を取りました。民間企業で6年間働いた後、1971年に、イースタンオレゴン・ファーマーミング社を設立しました。

ラム氏は、長年、オレゴン州立大学農業科学科の学部長とオレゴン州農業局の農業開発およびマーケティングの部長のアドバイザーの職務を務めました。これらの職務を通じて、同氏は、オレゴンの農業の種々の側面と広く関わりをもってきました。

イースタンオレゴン・ファーマーミング社は家族経営の農業企業で、その10,300エーカー(12,600,000坪)の土地は、中央オレゴン北部のコロンビア川の水で灌漑しています。主要な産物はじゃがいもで、これは加工用と生鮮市場向けで、また、アルファルファは、ベレットにして、日本への輸出や国内の消費用に売られます。他には、国内と輸出用の小麦、とうもろこし、大麦があります。



John J. Halle
Partner

Stoel, Rives Boley, Fraser & Wyse
900 SW. 5th
Portland, Op. 97204
Phone: (503)224-3380

ヘル氏は、ストール、ライプス、ホーリー、フレイザー&ワイズ法律事務所のパートナーで、米国および外国の会社法の分野、特に、企業融資に重点をおいて活動しています。業務——ヘル氏は、国内と外国の会社法、特に、証券取引に重点をおいて活動しています。

教育——1978年、第3位優等生で、サフォーク大学から法学博士号を取得。サフォーク・トランスナショナル・ロー・レビューの編集員。1974年、タフツ大学修士号。1969年オレゴン大学から優等賞と学士号取得。スイスのジュネーブのインターナショナル・スクール。1964年、スイス、ル・ロージー・ロール校。

経歴——首都ワシントンで1947年8月10日に生まれ、1956年から64年の間スイスのジュネーブに住んでいました。1978年、オレゴンの弁護士の資格を取り、1979年、オレゴン州の米国地方裁判所、1978~81年はギルバートソン・ブラウンス・タイン・スウィーニー・カー&グリム事務所、1969~72年、米国海軍、1974~77年高校の英語教師、1975~79年米国海軍予備軍の情報将校の業務の経験があります。フランス語の読み書きは堪能で、ドイツ語も少し話せます。

専門分野の活動、市民活動、慈善活動——オレゴン州弁護士協会証券部メンバー。1933年度法令、(公債、私債の統括に関する一般事項およびタスクフォース)に関するABA小委員会メンバー。外国の法律および国際的法律に関する州の弁護士委員会の前メンバー。「オレゴン州の企業へのアドバイス」(1984年)中の記事「公債」の共著者。

組織の概要：ストール・ライプス、ホーリー・フレイザー&ワイズ事務所は、オレゴン・ワシントン、コロムビア州に拠点を置き、その法律業務のレベルの高さで全国的に知られています。この事務所は、オレゴン州では最大規模で、太平洋側の北西部も大手の一つです。太平洋側の北西部の大小の企業に法律業務のサービスを提供し、また、この地域で活動している大手の国内国外の企業の法律顧問をしています。



Robert S. McQuate
Executive Director

Advanced Science & Technology Institute
110 Johnson Hall-University of Oregon
Eugene, OR, 97403
Phone: (503)686-3189

研究所理事のマックエート氏は、化学畑の出身で、大学で数年間教鞭を取った後、食品業界と石鹼化粧品会社に籍を置いていました。

組織の概要：アドバンスド・サイエンス&テクノロジー・インスティテュート(ASTI)はオレゴン大学とオレゴン州立大学の合弁事業で、大学の研究能力を企業に活用してもらうことを目的としています。ASTIは、各種の企業と特許やライセンスの契約を推進することに特に関心を有しています。



J. Michael Hudson
Assistant Professor

Oregon State University
Department of Food Science and Technology
Corvallis, Oregon 97331
Phone: (503)754-3131

ハドソン博士は食品科学の博士号を持ち、特に、果物と野菜の収穫後の生理と加工を研究しました。その専門分野は(食品の)テクスチャの規制と発酵技術です。また、オレゴンの食品業界に教育プログラムを提供しています。

オレゴン州立大学は、その12の学部の大学院や大学の教育課程で、多岐にわたる教育を行っています。(同大学では、科学、技術、専門職、国文の各分野の勉強ができます。)この大学は1858年に創立され、現在約16,000人の学生が学んでいます。

食品化学・技術の学部には、18人の教授陣と100人の学生がいます。この学部では、食品加工、食品工学、食品生化学、微生物学、毒性学の基礎と応用に関して、学士号、修士号、博士号が取得できます。(本学部の設備としては、建設と研究のための設備の整ったパイロット・プラント・アストリアの海産物研究所、コルバリス付近の毒性学/栄養学研究所が挙げられます。)

OREGON ECONOMIC DEVELOPMENT DEPARTMENT

MAIN OFFICE

595 Cottage Street NE
Salem, Oregon 97310 USA
TEL: (503) 373-1200
FAX: (503) 581-5115

PORTLAND OFFICE

1500 SW First Ave.-Suite 620
Portland, Oregon 97201 USA
TEL: (503) 229-5625
FAX: (503) 222-5050
TELEX: 821481

オレゴン州駐日代表事務所

〒100東京都千代田区有楽町1-7-1
有楽町電気ビル 北館1213区
TEL: (03) 213-3081
FAX: (03) 211-8498
TELEX: J 29771

REGIONAL OFFICES

METROPOLITAN

921 SW Washington-Suite 425
Portland, Oregon 97205 USA
TEL: (503) 229-5363

NORTHWEST

2001 9th Street
Tillamook, Oregon 97141 USA
TEL: (503) 842-4045

EASTERN

104 Elm Street
La Grande, Oregon 97850 USA
TEL: (503) 963-8676

WILLAMETTE VALLEY

595 Cottage Street NE
Salem, Oregon 97310 USA
TEL: (503) 373-7367

CENTRAL

1230 NE Third, Suite A-232
Bend Oregon 97701 USA
TEL: (503) 388-6266

SOUTHWEST

1012 SE Oak Street, Suite 348
Roseburg, Oregon 97470 USA
TEL: (503) 440-3351

TELEX: 821481

CABLE: ORECONDEV



米国オレゴン州政府駐日代表事務所

〒100 東京都千代田区有楽町 1-7-1

有楽町電気ビル北館1213区

電話：03-213-3081

Fax：03-211-8498